

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингводидактики**

**Авторы-составители: Лапина Лариса Григорьевна  
Мишланова Светлана Леонидовна  
Словицова Екатерина Леонидовна  
Плясунова Светлана Филипповна  
Скрябина Екатерина Юрьевна  
Кёпке Катрин**

Рабочая программа дисциплины

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

Код УМК 99806

Утверждено  
Протокол №6  
от «10» февраля 2023 г.

Пермь, 2023

## **1. Наименование дисциплины**

Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык)

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление подготовки: **44.03.05** Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
направленность Иностранные языки и Литература

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**44.03.05** Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (направленность : Иностранные языки и Литература)

**УК.4** Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

#### **Индикаторы**

**УК.4.1** Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках

**УК.4.2** Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный

**ПК.2** способен использовать систематизированные знания в соответствии с профилем педагогической деятельности

#### **Индикаторы**

**ПК.2.2** демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направление подготовки</b>	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (направленность: Иностранные языки и Литература)
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	44
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	1584
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	630
<b>Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку</b>	630
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	954
<b>Формы текущего контроля</b>	Защищаемое контрольное мероприятие (5) Итоговое контрольное мероприятие (14) Письменное контрольное мероприятие (23)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Экзамен (1 триместр) Экзамен (2 триместр) Экзамен (3 триместр) Экзамен (4 триместр) Экзамен (5 триместр) Экзамен (6 триместр) Экзамен (7 триместр) Экзамен (8 триместр) Экзамен (9 триместр) Экзамен (10 триместр) Экзамен (11 триместр) Экзамен (12 триместр) Экзамен (13 триместр) Экзамен (14 триместр)

## 5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

### «Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 1

Содержание дисциплины 1 триместра охватывает круг проблем, связанных со следующей тематикой: Bekanntschaft, Erste Kontakte, Im Kaufhaus, phonetische und grammatische Themen и включает в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

#### **Тема 1. Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / Bekanntschaft**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме, умение приветствовать, представляться, прощаться (sich begrüessen, vorstellen und verabschieden), обращаться на "Вы", на "ты" (per Sie und per du) с использованием типичных фраз речевого и неречевого этикета в ряде ситуаций общения. Тема включает в себя изучение устно-фонетического курса (Phonetische Einfuehrung), немецкого алфавита ( das Alphabet), длинных и кратких гласных, дифтонгов, умлаутов (lange und kurze Vokale, Diphthonge, Umlaute), согласных звуков (Konsonanten), отсутствие ассимиляции по звонкости (bis bald ...), отсутствие двойной артикуляции при произнесении глухого [t] и следующего за ним звонкого [d] (bist du), интонирование и мелодика завершенности.

#### **Тема 2. Первые контакты со страной изучаемого языка / Erste Kontakte**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме, умение расспрашивать и сообщать общие сведения: название страны происхождения, столица, крупные города (das Herkunftsland nennen), о профессии (den eigenen Beruf nennen), о странах и языках (Sprachen und Laender); умение считать от 0 до 100 (Zahlen von 0 bis 100).

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Konjugation der schwachen Verben, die Verben haben und sein, Position des Verbs im Aussagesatz, Ergaenzungsfrage und Entscheidungsfrage, Artikel der, die, das; фонетического материала (Phonetik): гласные с умлаутом, дифтонги, аффрикаты, интонирование и мелодика незавершенности, фразовое ударение.

#### **Тема 3. Мы – студенты - будущие учителя иностранного языка**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием умений говорения о личных данных (Angaben zur Person machen): имя, адрес, номер телефона, возраст, день и место рождения, семейный статус, внешность, характер, увлечения/ хобби (Adresse und Telefonnummer angeben, Alter, Geburtsdatum und Geburtsort, Familienstand, Staatsangehoerigkeit nennen und erfragen); формируется навык написания письма вымышленному другу / подруге о себе.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Konjugation der starken Verben, Akkusativ-Ergaenzung, bestimmter, unbestimmter und negativer Artikel im Nominativ und Akkusativ; (Phonetik): алфавит, словесное ударение, звуко-буквенные соответствия (Alphabet, Woerter buchstabieren, Wortbetonung).

### «Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 2

Содержание дисциплины 2 триместра охватывает круг проблем, связанных со следующей тематикой:

Familie und Verwandtschaft. Zu Besuch. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

#### **Тема 4. Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме; отрабатывается умение называть членов семьи и родственников (Familie und Verwandtschaft), расспросить собеседника о его семье, представлять свою семью; счет больше 100 (Zahlen ueber 100).

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Akkusativ-Ergaenzung, bestimmter, unbestimmter und negativer Artikel im Nominativ und Akkusativ, Adjektive, Artikel als Pronomen, Nomen im Plural. (Phonetik): долгие гласные в безударной позиции, неслоговые гласные, ассимиляция, геминация.

#### **Тема 5. В гостях / Zu Besuch**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме, навык монологического высказывания о хобби и свободном времени (Freizeit und Freizeitaktivitaeten), о посещении супермаркета и покупке продуктов питания для гостей (Lebensmittel, sich im Supermarkt orientieren und einkaufen, Ratschlaege geben und Bitten aeussern), отрабатывается умение пригласить собеседника к себе; пригласить гостя к столу; угостить гостя чем-либо; поздравить собеседника с днем рождения; произнести тост.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Akkusativ личных, притяжательных и указательных местоимений; управление глаголов; употребление нулевого артикля; порядок слов в предложении (систематизация). (Phonetik): der Wortakzent, Intonation in Aussagesaetzen und in Imperativsaetzen.

#### **Тема 6. Обустройство жизни в студенческом общежитии**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме, включающей в себя описание, интерьер жилого помещения; формируется навык монологического высказывания о повседневной жизни, распорядке рабочего дня, об устройстве домашнего хозяйства; о режиме питания.

ИКМ включает в себя проверку лексико-грамматического навыка и навыка письма; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

#### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 3**

Содержание дисциплины 3 триместра охватывает круг проблем, связанных с тематикой: Im Beruf. Familie und Verwandtschaft. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой

информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

### **Тема 7. Мир профессий / Im Beruf**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием умения говорения о работе и профессиях, адресах (Arbeit und Freizeit, ueber Vor- und Nachteile sprechen, Freizeitaktivitaeten, Adresse: Land, Stadt, Strasse); спросить и рассказать о своей профессии, семье человека; спросить собеседника, откуда, из какой страны, он прибыл, какой язык он знает или изучает. НКМ

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Prasern (систематизация); Futurum (будущее время); Pluralbildung der Substantive (образование множественного числа имен существительных); Satzreihe (сложносочиненное предложение). (Phonetik): Diphtonge „ei“, „eu“ und „au“.

### **Тема 8. Семья / Familie und Verwandtschaft**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается умение говорения о семье и родственниках; родственных отношениях (Familie und Verwandtschaft), о возрасте, датах, годах, месяцах, днях недели (Uhrzeit, Zeit- und Datumsangaben, Termine vereinbaren); вести беседу о своей профессии, семье, возрасте; кратко рассказать о своих родственниках.

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik: Akkusativ имен существительных и местоимений; предлоги с Akkusativ; отрицания nicht и kein (обобщение); употребление doch в ответе; образование сложных числительных).

### **Тема 9. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается умение говорения о ведении домашнего хозяйства, о распределении обязанностей, о каждом члене семьи, о своих сокурсниках. Тема включает в себя работу с текстом.

ИКМ проверяет владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 4**

Содержание дисциплины 4 триместра охватывает круг проблем, связанных с тематикой: Man lernt im Leben nie aus. Morgenstunde hat Gold im Munde. Jedem Tierchen sein Plaesierchen. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

### **Тема 10. Учиться никогда не поздно / Man lernt im Leben nie aus**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; навыка общения об учебе и изучении иностранных языков (Studium und Sprachenlernen); отрабатывается умение расспросить собеседника и

рассказать об изучении иностранных языков; об изучении иностранных языков; рассказать о курсах иностранных языков, о своих занятиях иностранным языком.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Dativ имен существительных и местоимений; предлоги с Dativ; Präsens и Imperativ глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками; порядок слов: место дополнений в Dativ и Akkusativ.

### **Тема 11. Внеучебная деятельность обучающегося / Morgenstunde hat Gold im Munde**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; навыка монологического высказывания о повседневных видах деятельности; распорядке учебного дня; ведении домашнего хозяйства; о приготовлении пищи и любимых блюдах (unterschiedliche Tagesabläufe in der Familie, am Morgen, an der Uni, am Abend zu Hause, Mahlzeiten in Deutschland und Russland). Отрабатывается умение описания дней недели, времени отпусков, распорядка дня в семье и т.д. (Wochentage, Alltagsaktivitäten, Uhrzeit, Terminkalender, richtige Zeitaufteilung).

Тема включает в себя изучение грамматического материала: Praesens, Imperativ der Verben mit den trennbaren Praefixen, der Reflexivverben, die invertierte Wortfolge, Artikelgebrauch vor Stoffnamen, Akk. der Substantive, kein, Modalverb moegen, Imperativ. Genitiv имен существительных и местоимений; предлоги с Genitiv; Präsens, Futurum и Imperativ возвратных глаголов – глаголов с sich; местоимения: man, es.

### **Тема 12. Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / Jedem Tierchen sein Plaesierchen**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; формируется навык общения о здоровье и здоровом образе жизни (ueber Freizeit und Freizeitaktivitäten sprechen; Ratschläge geben); отрабатывается умение расспрашивать собеседника о его интересах, увлечениях, об организации свободного времени, приглашать собеседника в кино, театр, отвечать на приглашение; формируется навык монологического высказывания о своих увлечениях, интересах; об участии в дискуссии о вкусах. Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): склонение имен существительных (обобщение); определение рода имен существительных; местоименные наречия; придаточные дополнительные предложения.

**«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 5**  
Содержание дисциплины 5 триместра охватывает круг проблем, связанных с тематикой: Wo und wie wohnen wir. Jahreszeiten und Feste. Massenmedien im Ausbildungsprozess. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

### **Тема 13. Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается умение описания квартиры, ее обстановки: Gegenstände im Haus und Haushalt, Möbelstücke nennen, Wohnräume, verschiedene Wohngewohnheiten beschreiben, die Wohnung einrichten, im Studentenheim wohnen, Wohnungsanzeigen

lesen. Отрабатывается способность работы с газетными объявлениями о сдаче квартиры. Обучение умению вести проектную деятельность «Дом моей мечты»

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Wechselpraepositionen mit dem Dat. und dem Akk.; Verben im Perfekt: mit „haben“ und „sein“, Partizip Perfert der trennbaren und nicht trennbaren Verben und der Verben auf –ieren; Interrogativpronomen; Modalverben

#### **Тема 14. Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается навык говорения о временах года, названиях месяцев, днях рождения, праздниках, одежде и моде (Monate, Jahreszeiten, Lieblingsjahreszeiten nennen, Geburtstage, Feste in verschiedenen Jahreszeiten, Geschenkvorschlaege, Geschenke kaufen und schenken).

Тема включает в себя изучение грамматического материала: Substantivierung der Adjektive, Deklination der Adjektive, Ordinalzahlen, Modalverben, Kausalsaetze.

#### **Тема 15. СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess**

Содержание темы охватывает круг проблем, связанных с изучение языковых ресурсов по характеристике средств массовой информации Германии: прессе, радио, телевидению, Интернету.

#### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 6**

Содержание дисциплины 6 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: Gesundheit. Deutschland und deutschsprachige Laender. Stadt, Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

#### **Тема 16. Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - сберегающие технологии в образовании / Gesundheit**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием умения говорения о здоровье и здоровом образе жизни, о болезнях и их симптомах, о системе социальной защиты в ФРГ (Gesundheit, ueber gesundheitliche Beschwerden sprechen, beim Arzt, Ratschlaege geben, ueber Ernaehrung und Essgewohnheiten sprechen, Sozialversicherung). Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Praeteritum, Deklination der Adjektive, Bedingungssaetze mit „wenn“; Modalverben.

#### **Тема 17. Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; навыка монологического высказывания по теме и способности работать со специальными текстами; дается представление о немецкоязычных странах. Отрабатывается навык языковой коммуникации по теме. Обучение умению вести проектную деятельность «Германия — страна изучаемого языка».

#### **Тема 18. Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten**

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатываются умения высказывания о столице Германии – Берлине, о его достопримечательностях и родного города, о вузах Берлина (die Stadt Berlin, Wegbeschreibungen, Lieblingsorte und Sehenswuerdigkeiten in Berlin und der Heimatstadt beschreiben).

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Deklination der Adjektive im Plural, Komparativ und Superlativ; Verb lassen; Infinitiv mit zu und ohne zu.

**«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 7**  
Содержание дисциплины 7 триместра охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по темам "Семья и школа сегодня", "Современные проблемы студенческой молодежи в Германии и России". Дается общее представление о системе образования в ФРГ. Отрабатывается способность работы со специальными текстами и умению вести проектную деятельность. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, иллокутивной, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных бытовых ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

**Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen**  
Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме "Семья и школа". Дается представление о современных типах семьи, проблемах в семье при воспитании ребенка, выполнения домашнего задания, формировании представления об идеальном учителе. Отрабатывается способность работы со специальными текстами и умению вести проектную деятельность.  
Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Modalverben im Praeteritum, сложное предпрошедшее время Plusquamperfekt; система времен (систематизация); Temporalatz; парные сочинительные союзы.

**Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland**  
Содержание темы направлено формирование лексического запаса по теме; навыка монологического высказывания о проблемах молодежи, организации досуга молодежи, образовании; работе и карьере; безработице среди молодежи; о досуге молодежи в России / Германии; отрабатывается умение расспрашивать и рассказывать, какие проблемы переживает молодежь в отношениях с ровесниками, педагогами в Германии / России; дается представление о возможности получить профессию; обучения за рубежом / в Германии; обсудить отношение родителей и детей.

**Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD**  
Содержание темы направлено формирование лексического запаса по теме «Знакомство с системой школьного образования ФРГ», дается представление о системе и типах школ Германии. Отрабатывается навык монологического высказывания по теме и способность работы со специальными текстами. Обучение умению вести проектную деятельность.

**«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 8**  
Предлагаемый круг тем 8 триместра охватывает анализ базовой структуры системы образования в

Германии (Grundstruktur des Bildungswesens in Deutschland). Обязательность и бесплатность школьного образования. Статус школьника. Статус учителя. Особенности системы образования, обусловленные федеральным устройством государства. Управление школьной системой. Мультиэтничный характер немецкого общества как вызов для современной системы образования. Проблема многоязычия (Mehrsprachigkeit) в системе школьного образования в Германии. Язык образования (Bildungssprache). Сравнительный анализ системы образования в Германии и России.

### **Общая характеристика системы образования в Германии**

Содержание темы включает в себя анализ базовой структуры системы образования в Германии (Grundstruktur des Bildungswesens in Deutschland): обязательность и бесплатность школьного образования; статус школьника; статус учителя; особенности системы образования, обусловленные федеральным устройством государства; управление школьной системой; мультиэтничный характер немецкого общества как вызов для современной системы образования. Язык образования (Bildungssprache). Проблема многоязычия (Mehrsprachigkeit) в системе школьного образования в Германии. Сравнительный анализ системы образования в Германии и России.

### **Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии**

Содержание темы направлено на изучение типов дошкольных учреждений в Германии, их целей и задач (Elementarbereich): традиционные и инновационные типы дошкольных учреждений и начальной школы (Waldorfpädagogik, Montessori-Kindergärten).

Рассматриваются особенности организации учебного процесса в начальной школе; статус начальной школы в законах об образовании различных федеральных земель; международные рейтинги учащихся начальных школ.

### **Типы средних общеобразовательных школ**

Содержание темы включает в себя анализ развития общего среднего образования в Германии после второй мировой войны; характеристику особенностей образования в различных типах общеобразовательных школ (Hauptschule, Realschule, Gesamtschule, Gymnasium). Общеобразовательные школы Германии и Болонский процесс. Образовательный ландшафт Нижней Саксонии (на примере г. Лüneбург). Знакомство с учебниками и учебными пособиями по немецкому языку для общеобразовательных целей. PISA-Studien.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]». Триместр 9**

Предлагаемые темы 9 триместра знакомят с особенностями получения профессионального и высшего образования в Германии (Duales System, Hochausbildungssystem). Различные типы учреждений профессионального и высшего образования. Реализация принципа «Lebenslanges Lernen fuer jedermann» - «учеба в течение всей жизни для всех». Повышение квалификации для взрослых (Weiterbildung). Сильные и слабые стороны системы профессионального образования в Германии.

### **Система профессионального образования в Германии**

Данная тема включает в себя изучение таких вопросов, как: Особенности получения профессионального образования в Германии (Duales System). Различные типы учреждений профессионального образования (профессиональное училище - Berufsschule, среднее специальное профессиональное училище - Berufsfachschule, училище дополнительной профессиональной подготовки - Berufsaufbauschule, высшее специальное училище - Fachoberschule, специальная гимназия - Fachgymnasium, среднее специальное учебное заведение - Fachschule). Реализация принципа «Lebenslanges Lernen fuer jedermann» - «учеба в течение всей жизни для всех». Повышение квалификации для взрослых (Weiterbildung). Сильные и слабые стороны системы профессионального образования в Германии.

### **Общая характеристика системы высшего образования в Германии**

Содержание темы предлагает к изучению такие вопросы, как: краткий обзор исторического развития системы высшего образования в Германии; характеристику основных типов высших учебных заведений в Германии; сравнительный анализ системы высшего образования в России и Германии.

### **Организация учебного процесса в вузах Германии**

Содержание темы предлагает к изучению такие вопросы, как: Формы академических занятий. Особенности организации учебной и научной работы. Стипендиальные программы. Менеджмент высшей школы.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]»Триместр 10**

Предлагаемые темы 10 триместра знакомят с особенностями реализации Болонского процесса в вузах Германии; целями, задачами и функциями «Общеввропейских компетенций» в свете общей языковой политики Совета Европы; социальным и общественным статусом учителя начальной школы, средней общеобразовательной школы и профессиональной школой в России и Германии.

### **Реализация Болонского процесса в вузах Германии**

Данная тема включает в себя основное содержание Болонской конвенции по высшему образованию. Особенности реализации Болонского процесса в вузах Германии. Программы академической мобильности. Принцип непрерывного образования. Образований как один из основных трендов современности.

### **«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» в их политическом и образовательном контексте**

Содержание темы включает в себя изучение целей, задач и функций «Общеввропейских компетенций» в свете общей языковой политики Совета Европы и, в частности, развития многоязычия в условиях языкового и культурного многообразия в Европе. Критерии, которым должны отвечать «Общеввропейские компетенции». Выработка навыков использования приобретенных в учебном процессе знаний применительно к иноязычным участникам образовательного процесса в России.

### **Социальный и общественный статус школьного учителя**

Изучение темы включает в себя: Социальный и общественный статус учителя начальной школы, средней общеобразовательной школы и профессиональной школы в России и Германии как одного из основных участников образовательного процесса; Воспитательная функция учителя. Рейтинги и профессиональные конкурсы работников образования.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]»Триместр 11**

Содержание дисциплины 11 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением таких тем, как: Организация педагогического образования в российских и немецких вузах. Педагогическая практика. Методы изучения иностранного языка. Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах.

### **Организация педагогического образования в российских и немецких вузах. Педагогическая практика**

Тема включает в себя изучение таких вопросов, как: Современные преобразования в области российского вузовского педагогического образования. Знакомство с соответствующими нормативными документами. Дисциплина "Немецкий язык как первый (второй) иностранный" в российских педагогических вузах. Болонский процесс и подготовка учителей иностранного языка. Подготовка преподавателей и организация педагогической практики в вузах Германии (на примере университета

Лейфана г. Люнебург). Модуляризация процесса обучения (Bachelor-Abschluss. Masterphase). Компетенции преподавателя иностранного языка в области преподаваемого предмета (Fachwissenschaft), методики его преподавания (Fachdidaktik) и педагогики (Paedagogik). Проблемы содержания образования (Ausbildungsinhalte). Взаимодействие участников образовательного процесса в ходе прохождения интегрированных в учебный процесс российских вузов педагогических практик.

### **Методы изучения иностранного языка**

Содержание данной темы охватывает круг следующих проблем: Деятельностный подход (handlungsorientiertes Herangehen) к изучению иностранного языка как средство организации сотрудничества обучающихся, поддержания их активности, инициативности и самостоятельности и развития их творческих способностей. Традиционные и инновационные методы изучения иностранного языка.

### **Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах**

Знание основных этапов конкурсных процедур и их содержания. Освоение языковых средств, применяемых коммуникантами при участии в конкурсных процедурах (конкурс учебных проектов, собеседование при устройстве на работу или на стажировку). Выработка навыков использования немецкого языка при участии в конкурсных процедурах. Речевое поведение соискателя при собеседовании. Умение составлять конкурсные документы (заявление на участие в конкурсе, обоснование необходимости участия в конкурсе, полное и краткое резюме соискателя).

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]» Триместр 12**

Содержание дисциплины 12 триместра направлено на изучение таких вопросов, как: Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности. Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte). Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.

### **Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности**

Аннотация и реферат как вторичные документальные источники специального знания. Смысловая компрессия исходного текста при реферировании. Структура реферата и его лингвистические особенности.

Аннотация как предельно краткое изложение содержания первичного текста. Структура аннотации и ее языковые особенности.

Работа над тезисами, как разновидностью научного текста. Тезисы как самостоятельный вид связного текста.

Отработка умений и навыков составления реферата, аннотации и тезисов по материалам общеобразовательного и профессионального характера.

### **Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte)**

Знакомство со структурой презентации (Einfuehrung, Wichtige Punkte der Praesentation, Zusammenfassung, Diskussion), ее организационными особенностями и языковыми особенностями, соотносимыми с отдельными этапами презентации. Выработка умения содержательно и структурно выстраивать презентацию на общепрофессиональную и педагогическую тематику для участников образовательного процесса в рамках готовности в взаимодействию с участниками образовательного процесса. Освоение базовых лингвистических моделей, используемых в презентациях. Основные понятия, используемые в

заглавиях слайдов (Grundinformationen, Aus der Geschichte von ..., Grafische Darstellungen, Ausblick и т.п.). Возможные варианты расположения информации на слайде.

### **Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.**

Выработка готовности к взаимодействию с участниками образовательного процесса в ходе учебной презентации учебного проекта (продукта), учреждения (учебного заведения, предприятия, фирмы), итогов практики и т.п.

Презентация как средство развития способности организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности.

Освоение языковых средств, специализирующихся на передаче информации на различных этапах презентации материалов общеобразовательной и профессиональной тематики.

Презентация в учебной группе (в виде ролевой игры) своего учреждения учебного заведения (учреждения, учебного проекта). Демонстрация владения невербальными средствами, применяемыми при презентациях.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]» Триместр 13**

Содержание дисциплины 13 триместра охватывает круг проблем, связанных с овладением переводческими навыками использования второго иностранного (немецкого) языка в профессиональной педагогической коммуникации.

### **Общие требования к письменному переводу. Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика**

Владение понятийным аппаратом, используемым в профессиональной коммуникации, связанной с практической переводческой деятельностью. Овладение знаниями в области лексики и грамматики немецкого языка, способностью читать тексты, передавать их содержание на русском и немецком языках в процессе предпереводческого анализа и перевода материалов на общеобразовательные и профессиональные темы

Переводчик как посредник в сфере межкультурной и межъязыковой коммуникации. Правовые документы, регулирующие профессиональную деятельность переводчика.

Профессиональные требования, предъявляемые личности переводчика. Современные представления о переводческой этике в разных национальных традициях. Техническое и информационное обеспечение переводческой деятельности. Словари и справочная литература в педагогической деятельности.

Составление баз данных, переводческих картотек, досье, словарей, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода. Методика работы с Интернет-источниками.

Основные требования к письменному переводу информативного текста. Текстцентрический подход к переводу. Роль предпереводческого анализа текста. Понятие цельности и связности текста. Техника оформления письменных переводов. Редактирование переводов. ГОСТы и стандарты в переводческой деятельности. Отработка навыков использования словарей и справочной литературы при переводе.

Отработка навыков письменного перевода в ходе выполнения учебных переводов.

### **Лексико-грамматические аспекты перевода**

Языковые и речевые системы ИЯ и ПЯ при переводе. Слово как единица перевода. Смысловая структура слова, ее отражение в толковых и переводных словарях. Основные возможности передачи слова как лексико-семантической единицы при переводе. Контекстуальный принцип установления лексических соответствий.

Отработка навыков использования словарей и справочной литературы в педагогической деятельности.

Отработка навыков лексико-семантического анализа и перевода текстов указанной тематики. Овладение навыками применения формальных (словарных) и функциональных лексических соответствий при переводе как одним из основных способов достижения адекватности перевода.

Проблема переводимости и грамматические аспекты перевода. Грамматические особенности немецкого языка, которые нужно учитывать при переводе на русский язык. Отсутствие изоморфизма грамматических явлений в тексте оригинала и перевода. Перестановки, замены, добавления, опущения на грамматическом уровне.

Основные случаи грамматического расхождения между ИЯ и ПЯ. Выбор грамматического варианта при переводе. Общая характеристика грамматических вариантов. Понятие грамматических трансформаций при переводе. Оработка умений и навыков применения лексико-грамматических и грамматических трансформаций при переводе для обеспечения цельности и связности текста перевода.

### **Способы прагматической адаптации текста перевода**

Противопоставленные друг другу языки, тексты, культуры и ситуации как компоненты переводческой деятельности. Фоновые знания переводчика и получателя перевода как важнейшие факторы перевода. «Бикультурность» текста перевода. Отсутствие жесткой детерминированности процесса перевода.

Этапы процесса перевода: выработка стратегии перевода и ее конкретная языковая реализация с помощью различных конкретных приемов технологии перевода.

Различия между коммуникантами – главная прагматическая проблема перевода. Понятие прагматической адаптации текста перевода. Способы прагматической адаптации текста при переводе. Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала.

Главная задача перевода с точки зрения прагматики – достижение коммуникативного эффекта, аналогичного тому, который производит текст оригинала. Учет расхождений в восприятии одного и того же текста со стороны носителей разных культур, различий "в исходных знаниях, представлениях, интерпретационных и поведенческих нормах" (А.Д. Швейцер). Билингвистичный и бикультурный статус переводчика как эксперта в области двух культур.

### **«Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык) [второй]» Триместр 14**

Содержание дисциплины 14 триместра охватывает круг проблем, связанных с овладением переводческими навыками использования второго иностранного (немецкого) языка в профессиональной педагогической коммуникации.

### **Типология переводческих соответствий**

Понятие переводческого соответствия. Функциональный принцип установления соответствий.

Межъязыковые переводческие соответствия как объективная реальность, обусловленная лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Объективные закономерности в соотношении между разными языками и их отражение при переводе.

Принципы классификации переводческих соответствий. Эквиваленты. Варианты перевода.

Логико-семантические закономерности переводческих трансформаций. Характеристика лексико-семантических трансформаций при переводе. Овладение навыками установления переводческих соответствий на примере перевода различных типов языковых единиц (лексика широкой семантики, БЭЛ, слова-реалии, фразеологизмы и т.п.). Единицы перевода. Виды межъязыковых переводческих лексических соответствий (В.С.Виноградов).

Сущность теории несоответствий. Коммуникативная ценность информации, содержащейся в оригинале. Понимание переводческого соответствия в теории несоответствий. Оценка качества перевода и классификация типичных переводческих смысловых ошибок с точки зрения теории несоответствий.

### **Реферативно-речевая и реферативно-переводческая деятельность**

Развитие медиативной переводческой компетенции преподавателя иностранного языка в области информативной обработки текстов для постановки и решения исследовательских задач в области образования. Приобретение навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в исследовательских целях (написании выпускной квалификационной работы, научного реферата, аналитического обзора и т.п.). Работа над созданием вторичных текстов. Развитие навыков смыслового анализа текстов, извлечения информации, значимой для составления вторичных документов (докладов, рефератов, аннотаций, тезисов, справок, досье и т.п.). Способы смысловой компрессии содержания первоисточника. Отработка навыков компрессирования информации текстов оригинала при необходимости с их одновременным переводом на другой язык.

Реферат и аннотация как основные вторичные речевые жанры. Основные типы рефератов и аннотаций. Структура реферата и аннотации. Лингвистические особенности рефератов и аннотаций. Требования, предъявляемые к реферативному и аннотационному переводу. Умение производить смысловую компрессию текста оригинала при реферативном и аннотационном переводе. Владение языковыми навыками выполнения реферативных и аннотационных переводов. Знание языковых клише, используемых при составлении рефератов и аннотаций.

### **Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике.**

#### **Переводчик как медиатор**

Перевод в деятельности преподавателя иностранного языка. Типологические свойства специального текста по педагогике и лингводидактике: концептуальность, теоретичность, диалогичность, метафоричность и др. (Л.М.Алексеева). Вербальные и невербальные способы репрезентации специального знания (формулы, графики, таблицы и др.). Экспликативы – фрагменты специального текста (от отдельного слова до развернутых отрезков текста), в которых получают толкование специальные термины. Языковые средства выражения когнитивной информации. Особенности перевода текстов по специальности (общегуманитарной, социальной, общенаучной, педагогической, межкультурной тематики). Главное требование к специальному переводу – воспроизведение концептуальной целостности исходного текста. Способы перевода специальной лексики. Анализ порождения терминологии в тексте. Понятие чернового перевода, рабочего перевода и перевода для опубликования. Тексты с «жесткой» и мягкой структурой.

Сущность сопоставительно-переводного метода. Сопоставительный анализ как эффективное средство обучения письменному переводу в педагогических целях. Отработка умений и навыков предпереводческого, собственно переводческого и постпереводческого анализа текстов педагогической и профессиональной направленности в процессе выполнения учебных переводов.

Медиативный характер переводческой деятельности. Место перевода как медиативной деятельности в «Общевропейских компетенциях владения иностранными языками». Социальная компетенция переводчика как медиатора, его умение правильно интерпретировать поведение коммуникантов и действовать в различных ситуациях общения. Перевод как средство обеспечения взаимодействия и межкультурного общения в профессиональной педагогической деятельности.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Словицова Е. Л., Куприянычева Е. А. Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий): Das Schulsystem in Deutschland: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Педагогическое образование с двумя профилями подготовки"/Е. Л. Словицова, Е. А. Куприянычева ; ред. И. Н. Жиганина.-Пермь: ПГНИУ, 2019, ISBN 978-5-7944-3307-4.-129.-Библиогр.: с. 128 <https://elis.psu.ru/node/572514>
2. Лапина Л. Г. Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий): учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»/Л. Г. Лапина.-Пермь: ПГНИУ, 2019, ISBN 978-5-7944-3362-3.-139. <https://elis.psu.ru/node/595039>
3. Гильфанова, Ф. Х. Немецкий язык : учебное пособие / Ф. Х. Гильфанова, Р. Т. Гильфанов. — Саратов : Ай Пи Ар Медиа, 2020. — 228 с. — ISBN 978-5-4497-0317-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/90198.html>

### Дополнительная:

1. Практический курс перевода (второй иностранный язык) (немецкий): история, теория и практика перевода: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Международные отношения» : хрестоматия/М-во науки и высш. образования РФ, Перм. гос. нац. исслед. ун-т.-Пермь: ПГНИУ, 2020, ISBN 978-5-7944-3530-6.-104. <https://elis.psu.ru/node/630455>
2. Лапина Л. Г. Лингвострановедение (немецкий язык). Migrationsprozesse im Spiegel der deutschen Sprache: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлениям подготовки бакалавров "Педагогическое образование" и "Педагогическое образование с двумя профилями"/Л. Г. Лапина.- Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018, ISBN 978-5-7944-3113-1.-1. <https://elis.psu.ru/node/507729>
3. Зимина, Л. И. Немецкий язык (A1–A2) : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Л. И. Зимина, И. Н. Мирославская. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 139 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-08608-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/425838>
4. Мосиенко, Л. В. Практикум по письменному переводу : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 125 с. — ISBN 978-5-7410-1742-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71312.html>
5. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/62994.html>
6. Соколов, С. В. Особенности специального перевода (немецкий язык) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2020. — 224 с. — ISBN 978-5-4263-0906-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/105919>

7. Сборник текстов по учебной дисциплине «Практика перевода со второго иностранного языка (немецкого)» / составители И. М. Тимошевская. — Симферополь : Университет экономики и управления, 2016. — 92 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54716.html>

## 9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

[www.de-online.ru](http://www.de-online.ru) Deutsch-online

[http://www.hueber.de/seite/lernen\\_the](http://www.hueber.de/seite/lernen_the) Учебные пособия издательства Hueber

[WWW.dictionary.com](http://www.dictionary.com).словари Поиск толкования слов в словаре, поиск и проверка текстов

<https://ru.pons.com> Универсальный немецко-русский словарь PONS

<http://www.deutsch-online.com/> On-line советы по изучению немецкого языка

<http://duden.de> Немецкоязычный лингвистический портал

<https://www.lingvolive.com/ru-ru> Онлайн-словарь АBBYY

<http://www.multitran.ru/> Электронный словарь Multitran

## 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ ([student.psu.ru](http://student.psu.ru)).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1) Для проведения лабораторных занятий необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение

определено в Паспортах компьютерных классов/лингфонных лабораторий).

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингфонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингфонных лабораторий).

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Практический курс профессиональной коммуникации (немецкий язык)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**ПК.2**

**способен использовать систематизированные знания в соответствии с профилем педагогической деятельности**

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Знать систему лингвистических средств, включающую в себя основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности. Уметь использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). Владеть навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Знает слабо систему лингвистических средств, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; отдельную терминологию среды своей профессиональной деятельности. Умеет в ограниченном объеме использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия), допуская грубые ошибки. Владеет навыком выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, допуская многочисленные ошибки.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает систему лингвистических средств, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности. Умеет использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>профессиональной деятельности; пользоваться как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия), допуская единичные ошибки.</p> <p>Владеет навыком выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников, допуская несущественные ошибки.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает систему лингвистических средств, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности.</p> <p>Умеет самостоятельно использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; уверенно пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p> <p>Владеет навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; особенностями</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p align="center"><b>Отлично</b></p> официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.

#### УК.4

### Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Знать об основах деловой коммуникации в профессиональной деятельности. Уметь осуществлять устную и письменную речь на русском и иностранном языках. Владеть навыками и приемами грамотного и аргументированного выстраивания устной и письменной речи на иностранном языке.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b></p> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией. <p align="center"><b>Удовлетворительн</b></p> Знает основы деловой коммуникации в профессиональной деятельности. Умеет с большими трудностями осуществлять устную и письменную речь на русском и иностранном языках. Владеет навыками и отдельными приемами грамотного и аргументированного выстраивания устной и письменной речи на иностранном языке, допускает существенные неточности. <p align="center"><b>Хорошо</b></p> Знает об основах деловой коммуникации в профессиональной деятельности. Умеет осуществлять устную и письменную речь на русском и иностранном языках, допуская единичные ошибки. Владеет навыками и приемами грамотного и аргументированного выстраивания устной и письменной речи на иностранном языке, но допускает отдельные неточности в подаче приемов устной и письменной речи. <p align="center"><b>Отлично</b></p> Знает об основах деловой коммуникации в профессиональной педагогической деятельности. Умеет самостоятельно осуществлять устную и письменную речь на русском и иностранном языках. Владеет навыками и приемами грамотного и аргументированного выстраивания устной и

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p align="center"><b>Отлично</b></p> <p>письменной речи на иностранном языке.</p>
<p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Знать типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках. Уметь осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Владеть навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b></p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b></p> <p>Знает базовую типологию переводческих преобразований и отдельные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; некоторые принципы перевода связного текста, в недостаточном объеме свободные и фразеологические словосочетания в его составе. Умеет при консультативной поддержке осуществлять переводческий анализ текста, с трудом определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности, допуская существенные ошибки. Не владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b></p> <p>Знает в основном типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, свободные и фразеологические словосочетания в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках, допуская неточности. Умеет осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;"><b>Хорошо</b></p> <p>(в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности, испытывая при этом некоторые затруднения. Владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров, допуская некоторые неточности.</p> <p style="text-align: center;"><b>Отлично</b></p> <p>Знает типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободные и фразеологические словосочетания в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках.</p> <p>Умеет самостоятельно осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Владеет уверенными навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 1. Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / Bekanntschaft <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание немецкого алфавита и правил прочтения; особенностей артикуляционной базы немецкого языка. Умение выразительно читать, членить текст на акцентные части; правильно расставлять ударение; соблюдать при чтении паузы и воспроизводить базовые интонационные модели (завершенности и незавершенности). Владение техникой чтения и навыком буквенно-звуковых соответствий и базовыми моделями интонирования.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 2. Первые контакты со страной изучаемого языка / Erste Kontakte <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание основных средств и способов выражения подлежащего, сказуемого, дополнения в предложении. Умение составлять предложение с учетом коммуникативной типологии (повествовательное, вопросительное предложение), с прямым и обратным порядком слов. Владение грамматическим навыком построения простого повествовательного (утвердительного), вопросительного предложения (общего вопроса и специального вопроса) на немецком языке.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 3. Мы – студенты - будущие учителя иностранного языка <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание фонетического, грамматического, лексического материала, обслуживающего изучаемые темы, проблемы, ситуации повседневного общения, включая реплики-клише речевого этикета. Умение понять знакомые слова и речевые выражения. Владение лексико-грамматическими навыками и навыком письма (звуко-буквенными соответствиями), техникой чтения.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 1. Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / **Bekanntschaft**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет ведущими отличительными особенностями артикуляционной базы гласных и согласных звуков немецкого языка (гортанный окрас; долгота и краткость гласных; аспирация взрывных согласных, отсутствие смягчения согласных, большее напряжение органов речи при произношении щелевых и сонорных согласных, отличие в месте образования некоторых звуков НЯ, схожих со звуками РЯ).	7
Владеет скоростью чтения вслух — не менее 150 печатных знаков в минуту.	6
Умеет вычленять слова при зрительном восприятии текста, произносить их по уже изученным правилам чтения (знание буквенно-звуковых соответствий, правил чтения буквосочетаний).	5
Умеет выразительно читать: членить текст на акцентные части, правильная постановка ударений, соблюдение при чтении пауз и воспроизведение базовых интонационных моделей (завершенности и незавершенности), посредством которых выражается понимание основного смысла читаемого текста.	4
Умеет определить фонетический тип слога и квалифицировать фонологические позиции как сильные или слабые (подверженность звука частичному или полному оглушению, вокализации, качественной редукции, твердому (приступу)).	4
Владеет адекватным способом чтения – плавное беглое чтение простых слов целиком, гладко, слитно, без лишних пауз, спотыканий (слова со сложной слоговой структурой допустимо прочитывать по слогам).	4

#### Тема 2. Первые контакты со страной изучаемого языка / **Erste Kontakte**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает контрольные задания на подстановку, множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30

### Тема 3. Мы – студенты - будущие учителя иностранного языка

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**  
 Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает лексико-грамматические средства изучаемого языка. Лексико-грамматический тест.	17
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции	8
Владеет техникой чтения незнакомого текста.	8
Владеет лексико-грамматическими навыками и навыками письма.	7

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

#### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 4. Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание простых корневых чисел от 0 до 12 на немецком языке; правил образования чисел от 13 по 19 с помощью второго компонента -zehn; правил образования чисел от 20-30-40-50-60-70-80-90 с помощью второго компонента -zig; цифровых значений числительных; специфических для немецкого языка правил образования двухразрядных числительных с 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 во втором разряде; правил звуковых чередований при образовании двухразрядных числительных; правил образования 3х-разрядных числительных. Умение правильно образовывать числительные с учетом фонетической огласовки простых и составных чисел; - записывать числительные прописью, соблюдая звукобуквенные соответствия и слитное написание числительных. Владение навыком восприятия числительных на слух и дифференцировать их по морфологическому составу.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 5. В гостях / Zu Besuch <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления Akkusativ личных, притяжательных и указательных местоимений; управления глаголов; употребления нулевого артикля. Умение употреблять в речи лексику по теме адекватно поставленной коммуникативной задаче, используя соответствующие грамматические средства оформления предложений. Владение навыком извлечения информации в соответствии с поставленной задачей и приемами выхода из ситуаций затруднения / непонимания.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 6. Обустройство жизни в студенческом общежитии <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание предметно-тематическое содержания изученной темы; правил образования и употребления Akkusativ-Ergaenzung, Personalpronomen im Akkusativ, Imperativ. Умение употреблять в речи лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать текст, использует лексические и грамматические средства связи предложений. Владение техникой чтения текста без подготовки и стратегией динамического описания изученных тем, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая фонетические и орфографические нормы.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 4. Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает правила образования числительных в немецком языке.	13
Владеет лексико-аудитивным навыком восприятия на слух на немецком языке чисел и понимания числительных (и их запись арабскими цифрами).	6
Умеет записывать числительные прописью, соблюдая звукобуквенные соответствия и слитное написание числительных.	6
Умеет правильно образовывать числительные с учетом фонетической огласовки простых и составных чисел.	5

#### Тема 5. В гостях / Zu Besuch

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы

Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30
--	----

### **Тема 6. Обустройство жизни в студенческом общежитии**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает лексико-грамматические средства изучаемого языка. Письменная работа включает контрольные задания на подстановку, множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	17
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.	13
Владеет техникой чтения незнакомого текста.	10

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
------------------------------------	--	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 7. Мир профессий / Im Beruf <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления лексико-грамматических средств по теме. Умение употреблять в речи лексику по теме адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать текст, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыком чтения текста и целенаправленного извлечения информации; навыком функционально и корректно использовать грамматические и лексические средства, соблюдая графические и орфографические нормы.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 8. Семья / Familie und Verwandtschaft <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание основных средств и способов выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, обстоятельства, определения; средств выражения отрицания и место отрицаний в предложении. Умение составлять предложение с учетом коммуникативной типологии (повествовательное, вопросительное предложение), с прямым и обратным порядком слов. Владение грамматическим навыком построения простого повествовательного (утвердительного и отрицательного), вопросительного предложения (общего вопроса и специального вопроса) на немецком языке.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 9. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание предметно-тематического содержания темы; норм звукового, лексико-грамматического и структурного оформления предложений и высказывания. Умение определить основные направления раскрытия темы как предмет интерпретации в сообщении; исследовать учебные тексты, извлекать полезную информацию и ясно излагать и структурировать мысли; передать на родном языке основное содержание текста и важные для его развития идеи; осуществлять синтаксический разбор предложений на НЯ и определять их речевые функции и коммуникативные особенности. Владение навыком продуктивного усвоения и творческого использования информации в устных подготовленных текстах-высказываниях как продуктах речевой деятельности.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 7. Мир профессий / Im Beruf

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30

#### Тема 8. Семья / Familie und Verwandtschaft

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет составлять предложение с учетом коммуникативной типологии (повествовательное, вопросительное предложение), с прямым и обратным порядком слов.	9

Владеет грамматическим навыком построения простого повествовательного (утвердительного и отрицательного), вопросительного предложения (общего вопроса и специального вопроса) на немецком языке.	8
Знает основные средства и способы выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, обстоятельства, определения.	7
Знает средства выражения отрицания: nein, kein, nicht; doch; nichts, niemand, nie, niemals, nirgend-; место отрицаний nicht и kein в предложении.	6

## Тема 9. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению профессиональной коммуникативной компетенции.	10
Владеет навыком устного монологического высказывания по изученным темам с соблюдением норм лексико-грамматического, звукового и интонационного оформления. Раскрыто предметно-тематическое содержание темы "Wechselbeziehungen in der Familie".	10
Умеет читать текст вслух и понять общее содержание.	7
Умеет передать общее содержание прочитанного текста на РЯ.	5
Умеет произвести анализ речевой функции, коммуникативной типологии и синтаксических особенностей одного-двух предложений из прочитанного текста.	5
Владеет навыком фонетического неподготовленного чтения текста.	3

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 10. Учиться никогда не поздно / <i>Man lernt im Leben nie aus</i> <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание значений и особенностей употребления определенного, неопределенного артикля, случаев отсутствия артикля с учетом семантических признаков существительного; правил склонения определенного и неопределенного артиклей; признаков сильного, слабого, женского склонения существительных; значений и правил употребления предлогов с <i>Dativ, Akkusativ, Genitiv; Dativ / Akkusativ</i>. Владение навыком морфологического и синтаксического оформления предложений с использованием изученных языковых средств.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 11. Внеучебная деятельность обучающегося / <i>Morgenstunde hat Gold im Munde</i> <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание лексико-грамматических средств по теме. Умение извлекать из текста информацию адекватно поставленной коммуникативной задаче. Владение стратегиями ознакомительного, поискового и изучающего чтения.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Тема 12. Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / <i>Jedem Tierchen sein Plaesierchen</i> <b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание лексического материала по теме ее предметно-тематического содержания. Умение создавать монологическое высказывание по теме и применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владение навыком участия в дискуссии по теме «Хобби в разных странах» и работы в группе.</p>

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 10. Учиться никогда не поздно / *Man lernt im Leben nie aus*

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает тестовые задания на подстановку и трансформацию. Каждое	30

правильно выполненное оценивается в 1 балл.	
---	--

### **Тема 11. Внеучебная деятельность обучающегося / Morgenstunde hat Gold im Munde**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30

### **Тема 12. Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / Jedem Tierchen sein Plaesierchen**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме.	17
Владеет навыками проведения обсуждения по теме.	13
Умеет переводить заданные предложения по теме.	10

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

#### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
------------------------------------	--	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 13. Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание предметно-тематическое содержания изученной темы; правил образования и употребления Dativ-Ergaenzung, Personalpronomen im Dativ, Imperativ. Умение употреблять в речи лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать текст, использует лексические и грамматические средства связи предложений. Владение стратегией динамического описания тем, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая фонетические и орфографические нормы.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 14. Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание языковых средств для обсуждения времен года, названий месяцев, дней рождения, праздников, нравов и обычаев Германии. Умение систематизировать и обобщать материал для решения профессиональных задач, строить монологическое высказывание по теме. Владение навыками разработки презентаций по теме.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 15. СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание предметно-тематического содержания изученной темы. Умение употреблять в речи лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать высказывание по теме, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владеет навыком разработки презентации по теме.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Тема 13. Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30

#### **Тема 14. Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы.	13
Владеет навыками понимания содержания неадаптированных несложных страноведческих и профессионально-ориентированных текстов.	9
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме.	8

#### **Тема 15. СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	17
Владеет навыком создания презентации по теме.	12
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

#### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 16. Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - берегающие технологии в образовании / Gesundheit <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание предметно-тематического содержания изученной темы. Умение употреблять в речи лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать высказывание по теме, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыком проведения обсуждения по теме.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 17. Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание кратких историй малых немецкоязычных стран. Умение систематизировать и обобщать материал по теме для решения профессиональных задач, грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание. Владение навыками разработки презентаций в рамках изучаемой темы.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Тема 18. Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание языковых ресурсов по теме, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание типа описания. Владение навыками разработки презентаций по вопросу о Берлине - столице Германии.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Тема 16. Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - берегающие технологии в образовании / Gesundheit

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	13
Владеет навыком проведения обсуждения по теме.	9
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание.	8

#### Тема 17. Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	13
Владеет навыками разработки презентаций в рамках изучаемой темы и участия в обсуждении темы.	9
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание, давать комплексную характеристику одной из малых немецкоязычных стран в форме презентации.	8

**Тема 18. Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**  
 Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	17
Владеет навыками разработки презентаций по вопросу о Берлине - столице Германии.	12
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме типа описания.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

**Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
-------------------------	-------------------------------	--

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание лексического материала по теме с представлением его в виде самостоятельных дефиниций. Умение применять полученные знания при переводе текстов соответствующей тематики. Владение навыками монологического высказывания с элементами дискуссии по теме с презентацией как в форме групповой, так и индивидуальной работы.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание основных понятий по теме "Проблемы студенческой молодежи" и умение их дефинировать, проявляя активность и самостоятельность, творческий подход. Умение применять приобретенные знания в ходе перевода специальных текстов. Владение навыками обсуждения на русском и иностранном языках материалов по теме с представлением презентации.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание языковых ресурсов по теме для определения истинности информации и ее самостоятельной творческой корректировки. Умение создавать монологические высказывания на иностранном языке по теме. Владение навыком участия в дискуссии по теме в процессе групповой или самостоятельной индивидуальной работы.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме с презентацией.	13
Знает языковые ресурсы по теме с применением дефиниций.	9

Владеет навыком перевода специального текста.	8
---	---

### **Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме с презентацией.	13
Владеет навыком перевода специального текста.	9
Знает дефиницию предложенных понятий.	8

### **Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	17
Владеет навыком проведения обсуждения по теме.	12
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

#### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
------------------------------------	--	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Общая характеристика системы образования в Германии <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание системы образования в Германии, языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики различных сторон системы современного образования высшего образования в России и Германии. Владение стабильными навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание системы дошкольного и начального образования в Германии, языковых ресурсов, необходимых для понимания и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики основных положений дошкольного и начального образования в Германии. Владение стабильными навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Типы средних общеобразовательных школ <b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание типологии средних общеобразовательных школ в Германии, языковых ресурсов, необходимых для понимания и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики особенностей положений общего образования в Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>

## Спецификация мероприятий текущего контроля

### Общая характеристика системы образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы построения системы образования в Германии.	13
Владеет навыками чтения и понимания, и дидактизации текстов по общей характеристике системы образования.	9
Умеет сравнивать систему образования России и Германии.	8

### Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы организации воспитательной работы и учреждения дошкольного воспитания в Германии.	13
Владеет навыками чтения, понимания и дидактизации текстов в рамках изучаемой темы.	9
Умеет характеризовать организацию воспитательной работы на дошкольном этапе на примере Вальдорф-школы.	8

### Типы средних общеобразовательных школ

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы и особенности организации средних общеобразовательных школ в Германии.	17
Владеет навыками чтения, понимания и дидактизации текстов в рамках изучаемой темы.	12
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы смысловой компрессии.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

## Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Система профессионального образования в Германии <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание лексики по системе профессионального образования в Германии. Умение использовать приобретенные знания при решении профессиональных задач. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Общая характеристика системы высшего образования в Германии <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание системы высшего образования в Германии языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики различных типов высших учебных заведений и для сравнительного анализа системы высшего образования в России и Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Организация учебного процесса в вузах Германии <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание системы организации высшего образования в Германии; языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики учебного процесса в вузах Германии и для сравнительного анализа учебного процесса в вузах России и Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Система профессионального образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы и особенности организации средних учебных заведений профессионального образования в Германии.	13
Владеет навыками реферирования текстов по профессиональному образованию в дидактических целях.	9
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы смысловой компрессии.	8

#### Общая характеристика системы высшего образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы высших учебных заведений в Германии.	13
Владеет навыками чтения и дидактизации текстов разных типов высших учебных заведений в Германии.	9
Умеет анализировать специфику образовательных программ различных типов высших учебных заведений в Германии.	8

## Организация учебного процесса в вузах Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает особенности организации учебного процесса в вузах Германии.	17
Владеет навыками письменной презентации в форме реферата информации по теме.	12
Умеет использовать и обрабатывать дополнительные источники информации по теме.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Реализация Болонского процесса в вузах Германии <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание основного содержания Болонской конвенции по высшему образованию, особенностей реализации Болонского процесса в вузах Германии; языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, при участии в программах академической мобильности. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики (принцип непрерывного образования).

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» в их политическом и образовательном контексте <b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание целей, задач и функций «Общеввропейских компетенций» в свете языковой политики Евросоюза, языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике, в частности, при анализе реализации в учебном процессе принципа многоязычия. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики (языковое и культурное многообразие в Европе).</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Социальный и общественный статус школьного учителя <b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание социального и общественного статуса учителя общеобразовательной и средней профессиональной школы. Умение применять профессиональные знания во взаимодействии с участниками образовательного процесса. Владение навыками интерпретации в профессиональных целях материалов по социальному и общественному статусу учителя средней и профессиональной школы.</p>

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Реализация Болонского процесса в вузах Германии**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает особенности вузовской подготовки бакалавров и магистров в Германии.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях.	9
Умеет применять навыки разных видов чтения (поискового, просмотрового, с полным охватом содержания) текстов по теме с целью отбора информации.	8

**«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» в их политическом и образовательном контексте**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает языковые ресурсы, необходимые для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики.	13
Владеет навыками характеристики уровней владения языком согласно «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка».	9
Умеет читать, понимать и дидактизировать тексты по теме.	8

### **Социальный и общественный статус школьного учителя**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает языковые ресурсы, необходимые для характеристики социального и общественного статуса учителя средней и профессиональной школы.	17
Владеет навыками дидактизации материалов, посвященных социальному и общественному статусу учителя общеобразовательной и средней профессиональной школы.	12
Умеет читать, понимать и интерпретировать в профессиональных целях информацию изучаемой темы.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен**

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов : 100**

### **Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
--------------------------------	--------------------------------------	---

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Организация педагогического образования в российских и немецких вузах.</p> <p>Педагогическая практика</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание необходимых преподавателю иностранного языка компетенций в области преподаваемого предмета, методики его преподавания и педагогического взаимодействия с участниками образовательного процесса.</p> <p>Умение в устной и письменной форме освещать проблемы организации педагогического образования в российских и немецких вузах, связанные с содержанием обучения. Владение навыками взаимодействия с участниками образовательного процесса, направленными на организацию сотрудничества обучающихся, развитие их активности, инициативности, самостоятельности и творческих способностей.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Методы изучения иностранного языка</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание принципов деятельностного подхода к изучению иностранного языка как средства организации сотрудничества обучающихся, поддержания их активности, инициативности и самостоятельности и развития их творческих способностей.</p> <p>Умение применять приобретенные знания по методам изучения иностранного языка в ходе прохождения педпрактик и самостоятельной работы над иностранным языком. Владение навыками обсуждения на русском и иностранном языках методических материалов в рамках пройденной тематики.</p>

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание основных разновидностей конкурсных документов, их предметно-логического содержания и языковых особенностей. Умение составлять и оформлять документы для участия в конкурсных процедурах. Владение навыками использования языковых средств, применяемых при оформлении конкурсных документов (заявление, мотивационное письмо, полное и краткое резюме).

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Организация педагогического образования в российских и немецких вузах.**

##### **Педагогическая практика**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает современные преобразования в области российского и зарубежного вузовского педагогического образования, соответствующие нормативные документы.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях.	9
Умеет применять навыки разных видов чтения (поискового, просмотрового, с полным охватом содержания) текстов по теме с целью отбора информации.	8

##### **Методы изучения иностранного языка**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает принципы основных традиционных и инновационных методов изучения иностранного языка.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях.	9
Умеет читать, понимать и дидактизировать тексты по теме.	8

##### **Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает структурные и языковые особенности комплекта документов для участия в конкурсе.	17
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в профессиональных целях.	12
Умеет использовать языковые средства при оформлении конкурсных документов.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен**

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов : 100**

**Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области <b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание разновидностей вторичных текстов, их предметно-тематического содержания и лингвистических особенностей (на примере реферата, аннотации и тезисов доклада). Умение определять тему, главную мысль и основное содержание первоисточника. Владение навыками составления и оформления реферата, аннотации и тезисов доклада в рамках профессиональной коммуникации.

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (spracharme Texte)</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание языковых ресурсов, необходимых для составления текста презентации на уровне В1+ - В2, и организационных моментов, необходимых для проведения презентации для участников образовательного процесса. Умение применять современные информационные технологии и лингвистические средства на уровне текста для проведения презентаций на общепрофессиональную и педагогическую тематику. Владение навыком ответа на вопросы слушателей в ходе презентации.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.</p> <p><b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание основных вербальных и невербальных средств для успешного устного взаимодействия с участниками образовательного процесса в ходе презентации. Умение отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации с целью поддержания активности и инициативности участников презентации. Владение навыками (уровень В1+ - В2) устной презентации материалов общеобразовательной и профессиональной тематики.</p>

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает структуру и лингвистические особенности создания текста реферата.	13
Владеет навыками реферирования текстов по изучаемой тематике в рамках профессиональной коммуникации.	9
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы	

смысловой компрессии.	8
-----------------------	---

**Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte)**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает базовые лингвистические модели, языковые средства, используемые в презентациях; принципы и структуру составления текстов слайдов.	13
Владеет навыком ответа на вопросы слушателей в ходе презентации.	9
Умеет отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации.	8

**Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает основные вербальные и невербальные средства для успешного устного взаимодействия с участниками образовательного процесса в ходе презентации.	17
Владеет навыком ответов на вопросы слушателей в ходе презентации.	12
Умеет отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации с целью поддержания активности и инициативности участников презентации.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

**Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
-------------------------	-------------------------------	--

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Общие требования к письменному переводу.</p> <p>Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание понятийного аппарата, используемого в профессиональной коммуникации, связанного с практической переводческой деятельностью; содержательных, структурных и языковых особенностей текстов по проблемам перевода. Умение читать, интерпретировать для переводческих целей и передавать содержание текстов на общеобразовательную, профессиональную и специальную тематику на русском и немецком языках. Владение навыками использования словарей и справочной литературы при порождении текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Лексико-грамматические аспекты перевода</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание смысловой структуры слова, основных возможностей передачи слова как лексической единицы при письменном переводе; основных случаев расхождения между исходным и переводящим языком в сфере грамматики. Умение пользоваться переводными и толковыми словарями при раскрытии в тексте перевода семантики исходных лексических единиц; анализировать сложные синтаксические структуры, передавать в русском языке характерные для немецкого языка грамматические явления. Владение навыками применения формальных (словарных) и функциональных лексических соответствий при переводе как способе достижения адекватности перевода; формальных и функциональных грамматических соответствий при переводе профессионально-ориентированных текстов при соблюдении норм переводящего языка.</p>

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Способы прагматической адаптации текста перевода</p> <p><b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание билингвистичного и бикультурного статуса переводчика как эксперта в области двух культур, основных способов прагматической адаптации текста при переводе. Умение учитывать при переводе противопоставленные друг другу языки, тексты, культуры и ситуации как компоненты переводческой деятельности. Владение навыками применения основных способов прагматической адаптации текста при переводе.</p>

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Общие требования к письменному переводу. Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает основные требования к письменному переводу, его содержательные, структурные и языковые особенности.	13
Владеет навыками использования словарей и справочной литературы на родном и иностранном языках.	9
Умеет читать, интерпретировать и передавать содержание текстов на русском и немецком языках.	8

#### **Лексико-грамматические аспекты перевода**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает основные особенности языковой системы (лексики и грамматики) немецкого как языка оригинала.	13
Владеет навыками чтения, понимания и методической обработки текстов при письменном переводе.	9
Умеет пользоваться переводными и толковыми словарями при раскрытии в тексте перевода семантики исходных лексических единиц; анализировать сложные	8

синтаксические структуры, передавать в русском языке характерные для немецкого языка грамматические явления.	
--	--

### Способы прагматической адаптации текста перевода

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает понятие прагматического потенциала как исходного текста оригинала.	17
Владеет навыками применения основных способов прагматической обработки текста при переводе.	12
Умеет производить прагматическую адаптацию текста при переводе.	11

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Типология переводческих соответствий</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание типологии переводческих соответствий. Умение находить формальные и функциональные переводческие соответствия. Владение навыками установления эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий на материале перевода различных типов языковых единиц.</p>

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Реферативно-речевая и реферативно - переводческая деятельность</p> <p><b>Письменное контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание способов смысловой компрессии содержания первоисточника, содержательных, структурных и языковых особенностей аннотации и реферата. Умение производить смысловую компрессию текста оригинала при аннотационном и реферативном переводе, анализировать прагматический потенциал текста как результат выбора говорящим (пишущим) содержания текста и способа его языкового выражения. Владение навыками реферативного и аннотационного перевода для решения исследовательских задач в области образования.</p>
<p><b>ПК.2.2</b> демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p><b>УК.4.2</b> Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p> <p><b>УК.4.1</b> Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике. Переводчик как медиатор</p> <p><b>Итоговое контрольное мероприятие</b></p>	<p>Знание положений «Общеввропейских компетенций владения иностранными языками», посвященных медиативной переводческой компетенции; языковых средств выражения когнитивной информации в текстах по педагогике и лингводидактике; алгоритма и языковых ресурсов ПЯ для выполнения полного письменного перевода текстов указанной тематики для постановки и решения исследовательских задач в области образования. Умение выполнять полный письменный перевод профессионально-ориентированных текстов, связанных с трансляцией педагогического знания, для дальнейшего использования переведенных материалов в исследовательской (проектной) работе. Владение навыками перевода текстов по педагогике и лингводидактике путем воспроизведения концептуальной целостности исходного текста.</p>

### Спецификация мероприятий текущего контроля

#### Типология переводческих соответствий

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает типологию переводческих соответствий.	13
Владеет навыками установления эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий на материале перевода различных типов языковых единиц.	9
Умеет подыскивать формальные и функциональные переводческие соответствия.	8

### **Реферативно-речевая и реферативно - переводческая деятельность**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**  
 Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает принципы создания вторичных текстов при информативной обработке материалов по специальности.	13
Владеет навыками реферативного и аннотационного перевода текстов по специальности.	9
Умеет пользоваться основными приемами смысловой компрессии текстов в профессиональных целях.	8

### **Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике.**

#### **Переводчик как медиатор**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**  
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**  
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**  
 Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает основные требования к медиативной (переводческой) компетенции преподавателя иностранного языка.	17
Владеет различными способами перевода связанного текста по специальности.	12
Умеет применять текстоцентрический подход к переводу.	11